



RINGVORLESUNG · WINTERSEMESTER 2025/26

TRANSLATION IN WISSENSCHAFT UND PRAXIS



22. Oktober 2025

**Einführung in die Ringvorlesung im WS 2025/26
Vorbesprechung nur für Studierende**Simona Füger, Dipl.-Dolmetscherin
Institut für Übersetzen und Dolmetschen

29. Oktober 2025

**But make it sound natural! Übersetzung
und Lokalisierung von mobilen Apps**Antonius Koch, B.A. Anglistik
Freiberuflicher Übersetzer

05. November 2025

**The Word is not Enough - Übersetzen und
Dolmetschen im Bundesnachrichtendienst (BND)**
Fr. Casper, Sprachendienst BND
Lorenz Flinn, Teamleitung Hochschulmarketing
Bundesnachrichtendienst

12. November 2025

Berufserfolg als Übersetzer:in/Dolmetscher:in
Barbara Sabel, Dipl.-Übers.
Erste Vorsitzende, BDÜ Landesverband
Baden-Württemberg

19. November 2025

**Vom Übersetzen zur User-Assistance-Entwicklung
und ins Management: Karrierewege und Einblicke
in den Alltag bei SAP**Dr. Henrike Groetecke, User Assistance
Development Manager
Marlena Hillig, M.A. Übersetzerin, User Assistance
Developer
SAP SE

26. November 2025

Leichte Sprache – ein Überblick aus der Praxis
Steffen Schwab
Büro für Leichte Sprache, Lebenshilfe Heidelberg e.V.

03. Dezember 2025

Übersetzung im Wandel am Beispiel der SAP
Jasminka Webb, People Manager Corporate
Translation Team
SAP SE

10. Dezember 2025

**Neutral oder nicht neutral - zur Frage der (Un-)
Sichtbarkeit von ÜbersetzerInnen und Dolmet-
scherInnen**Anna Hermann, Dipl.-Übers./M.A.
Konferenzdolmetscherin
Institut für Übersetzen und Dolmetschen,
Universität Heidelberg

17. Dezember 2025

**Terminologiearbeit in Kooperation mit der WIPO:
ein Erfahrungsbericht**Rebecca Christ, cand. M.A. Übersetzerin
Institut für Übersetzen und Dolmetschen,
Universität Heidelberg

07. Januar 2026

**Übersetzer in der Industrie – Herausforderungen
und Möglichkeiten**Sebastian Kreimes, M.A. Übersetzer
Caterpillar Energy Solutions GmbH

14. Januar 2026

**Würth your while: der Sprachendienst der
Würth-Gruppe**Andrea Köhler, Dipl.-Konferenzdolmetscherin und
Übersetzerin
Adolf Würth GmbH & Co. KG

21. Januar 2026

**Kinder- und Jugendbücher übersetzen – auf Lock,
Digga?**Silvia Schröder
Lektorin, Autorin, freiberufliche Übersetzerin**Mittwochs, 12:15-13:45 Uhr****Institut für Übersetzen und Dolmetschen, Plöck 57a, Hörsaal 211 und im Livestream via heiCONF**Den Link zum Livestream und weitere Informationen erhalten Sie unter www.iued.uni-heidelberg.de